

《俗字编》方言字例释

陈源源

(温州大学人文学院, 浙江温州 325035)

摘要:《俗字编》是记录清代温州地区方言俗语的著作, 书中使用了不少方言字, 如表“便宜”义的“强”、表“窟窿”义的“井”、表“火燎”义的“灸”、表“削下木”义的“梯”、表“音语不清”义的“髑鼻”中的“髑”等。考察和研究《俗字编》中的方言字, 对了解二百五十年前的温州方言、揭示温州方言的源流、认识汉语方言与共同语之间纵横交错的字词联系均有裨益。

关键词:《俗字编》; 温州方言; 吴语

中图分类号: H109.2 **文献标志码:** A **文章编号:** 1674-3555(2020)01-0033-07

DOI: 10.3875/j.issn.1674-3555.2020.01.004 本文的 PDF 文件可以从 <http://xuebao.wzu.edu.cn/> 获得

《俗字编》, 清代瑞安人余国光(生于 1718 年)辑, 是“一部记录清朝前期瑞安方言俗语的著作”, 也是“已知最早专门系统记录温州地区方言俗语的著作”。^①作者在书中按天、地、山水、时序、人事、公家、人身头面等 45 个类别记录了 951 条方言俗语。1827 年洪守一重辑《俗字编》、1924 年黄绍裘《补正俗字编》等陆续面世。

《俗字编》所载语言材料的独特性、系统性使得其在历史方言研究、近代汉字研究, 以及汉语方言与共同语之间的联系研究方面均具有较好的学术价值。限于篇幅, 摘字五例, 略陈管见, 就教于方家读者。

一、强

《俗字编·市肆》:“便宜曰强。”^{[1]693}据抄本《俗字编》此条记载可知, 清代前期温州方言在表示“便宜”这一意义时说成“强”。但 1827 年洪守一重辑《俗字编》、1924 年黄绍裘《补正俗字编》均未收录此条, 可能是因为洪守一、黄绍裘在其所生活的时代已难以听到温州方言的这种说法。

“强”表“便宜”, 在明清时期的吴语文献中也有用例。如:

(1) (耆卿)口中唱着吴歌云:“粉花香, 粉花香, 贪花人一见便来抢。红个也忒贵, 白个也弗强。当面下手弗得, 和你私下商量。”^②(《古今小说》卷十二)^[2]

收稿日期: 2019-09-10

基金项目: 温州市哲学社会科学规划课题(18wsk078); 国家社会科学基金项目(16CYY037)

作者简介: 陈源源(1982-), 女, 安徽宁国人, 教授, 博士, 研究方向: 汉语汉字史

① 参见:《俗字编》(抄本)、道光重辑《俗字编》与《补正俗字编》简介[M]//《温州方言文献集成》编委会. 温州方言文献集成: 第二辑. 杭州: 浙江人民出版社, 2013: 657.

② 《明清吴语词典》《小说词语汇释》《元明清文学方言俗语辞典》均收录了“强”的这一用法, 皆举该例为证。参见: 石汝杰, 宫田一郎. 明清吴语词典[M]. 上海: 上海辞书出版社, 2005: 499. 陆澹安. 小说词语汇释[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1979: 500. 岳国钧. 元明清文学方言俗语辞典[M]. 贵阳: 贵州人民出版社, 1998: 1459.

(2) 再想勿到杭州个媒人钱, 比子苏州强得远朵, 介勒又与文言作伐成佳偶, 另缔丝罗结好逑。(《三笑》三一回)^[3]

(3) 介嘿便宜咄勾噻, 阿有榻强货勾, 拉乱啰里哉?(《报恩缘》三三出)^①
或写作“啮”。如:

(4) 孙老六道: “可不是呢! 南边人的俗语, 叫作‘贪啮买猪婆肉’。不要说别人, 咱们账房王老顺的儿子, 专好贪小便宜儿。”(《负曝闲谈》十回)^[4]

例(1)中的“强”与“贵”相对, 是个形容词, 指的是价钱便宜, “忒贵”意思是“太贵”, “弗强”意思是“不便宜”。例(2)“强得远”就是“便宜得多”的意思。例(3)“强货”就是“便宜货”的意思, “榻强货”义同“榻便宜”, “占便宜、买便宜货”的意思。例(4)“啮”与“强”同音, “贪啮”是“贪便宜”的意思, “贪啮买猪婆肉”就是“贪便宜买母猪肉”的意思。

可见, 明清时期“强”在吴语区是一个比较常用的词语, 并已进入民间俗语。民国时期出版的文献仍可见到用例。《沪谚》收有俗谚“贪个强, 买是小猪的娘”, 与“贪啮买猪婆肉”意义相同, 只是说法稍有变化, 作者自注: “俗呼贱价为强, 见朱谦甫《上海光复竹枝词》。”^[5]又如俞平伯《出卖信纸》: “虽明明有个卖者, 但谁来买呢? 穿短衫的L, 未必像个小贩, 此其一; 信纸几叠单薄可怜, 不容易使人为之眼红, 此其二; L非但不亮着喉咙连唱带喊, ‘信纸卖得真真强, 十个铜钿买一张’之类, 反而瑟缩有溜烟之势, 此其三。还有第四, 一个铜版一张纸, 实头^②勿强。”作者自注: “强, 价贱也。”^[6]“真真强”“勿强”分别是“真真便宜”“不便宜”的意思。俞平伯, 祖籍是浙江德清, 1900年出生于苏州, “住苏州十六年”^[7]。《出卖信纸》收录于他的文集《燕知草》, 写的是作者在杭州上街买信纸遇到的趣事, 作者自序的时间是“民国十七年二月末”。20世纪80年代仍能见到文献用例, 如1988年出版的王小鹰的小说《你为谁辩护》: “全棉精纱, 穿着不生痱子, 啮卖来, 啮卖来。”^{③[8]}“啮卖”就是“便宜卖”的意思。

吴语区的上海、苏州、常熟、宁波、湖州等地仍用“啮”表示“便宜; 价廉”的意思^{[9][7061]}。现代温州方言在表示“便宜”这一意思时有“便宜”“相赢”等说法, 如“好货不便宜, 便宜有好货”^{[10][147]}“贪便宜吃猪母娘肉”^{[10][212]}“早走早相赢, 迟走打悔心”^[11]等。俚语“早走早相赢, 迟走打悔心”中的“相赢”是“受惠、上算、便宜”的意思, 该俚语的意思是“凡事宜早不宜迟”。《温州话词语考释》收录“相因”^{[12][513]}一词, 并指出有“相赢”“相应”等写法^④。根据文意推断, 温州方言俚语中的“相赢”是“上算、占便宜”的意思, 不是“价钱便宜”的意思, 但该义与“价钱便宜”这一意思有一定的引申关系。需要说明的是, 现代温州方言已难以听到“强”的说法, 《俗字编》的记录保留了这一珍贵的方言资料, 让已经消失的温州方言词在历史上留下了印记。

① 转引: 石汝杰, 宫田一郎. 明清吴语词典[M]. 上海: 上海辞书出版社, 2005: 499.

② 实头, “实在”的意思。

③ 《解说上海话》收录“啮”的这种用法, 并举此例为证。参见: 叶世荪. 解说上海话[M]. 上海: 上海远东出版社, 2006: 150.

④ “相因”“相应”引《古今小说》《蜀籁》等文献为证, “相赢”引现代温州俚语“吃亏叫, 相赢笑”“早走早相赢, 迟走打悔心”为证。

二、井

《俗字编·地》：“窟谓之井。井，音默^①，孙炎作反切据俗称为窟窿。”^{[1]666}1827年洪守一重辑《俗字编》^{[13]716}、1924年黄绍裘《补正俗字编》^{[14]777}均收录了“井”字。根据此条记录，清代前期温州方言把窟窿叫做“井”，读音是“默”。清代浙江其他地区的方志也有记载，如光绪《浦江县志》卷三《方言》：“井，音默，投物井中声，俗呼地中低陷处曰井。”^[15]1973年出版的《汉语常用字典》附录“浙江常用方言字”部分也收有“井”字：“音‘等’。小水坑。也用于地名。”^[16]“井”在文献中还有“𠂔”“𠂕”等写法^②。“𠂔”^③是个民间俗字，常见于方志及记录方言的文献中。《觚觿·粤觚上·语字之异》：“粤中语少正音，书多俗字……蓄水之地为‘𠂔’，音泔。”^[17]《清稗类钞》第五册《方言类》“广东语言文字之奇异”条也记载了粤语中的一些俗字：“粤语少正音，书多俗字……蓄水之地为𠂔，音泔。”^[18]

现代吴语的丽水、温州、金华仍保留“井”的说法^{[9]1158}，如郑张尚芳《温州方言志》附录部分的“温州方言词汇表”收有“𠂔/井^𠂔[taŋ⁴⁵]”，“水坑”的意思，作者明确指出“井”是俗写。该书还收有“水井/𠂔”，意思是“水洼儿”^{[19]253}。《温州话词语考释》收有“井”，“音似‘等’”，有“凹地，地上的坑”“物体、身体上的凹陷”两个意思，并指出“俗作‘𠂔’，水洼。亦作‘𠂕’，方言，水坑”^{[12]252}。可见，无论是清代还是现代温州方言，“井”都是个常用词。

三、𠂔

《俗字编·时序》：“立春焚樟叶曰𠂔春。𠂔，音谈。”^{[1]668}《俗字编·烹煮》：“火燎曰𠂔。音谈，燎也。”^{[1]686}抄本《俗字编》的《时序》《烹煮》分别收录了“𠂔春”和“𠂔”，而1827年洪守一重辑《俗字编》^{[13]718}、1924年黄绍裘《补正俗字编》^{[14]779}都只收录了“𠂔春”条，未收录“𠂔”条。“𠂔春”是立春时的一种习俗，“𠂔”是“用火烧”的意思，《玉篇》：“𠂔，徒甘切，燎也，小热也。”^④梁章钜《浪迹续谈》第五卷“𠂔春”条有对这一习俗的详细记载：

恭儿于立春日，率属在郡堂上照例鞭春，礼成后，忽一声炮响，不知其故，询之属吏，乃知温俗于春至时，大户院落及小户门首，皆预折樟树一小枝，带叶烧之。并有俚俗咒语，名之曰𠂔春。^[20]

或记作“𠂔春”，如清代瓯江竹枝词戴文俊《𠂔春》诗云：“叶烧樟树趁芳辰，爆竹千声气象新。俗字一编须记取，好将疋夏对𠂔春。”^[21]此诗中的“俗字一编”指的就是《俗字编》。又清代黄汉《猫苑》卷上：“瓯俗，每岁立春之时，燃樟叶爆竹于门堂奥室诸处，名为𠂔春。口号云：‘𠂔

① “默”应是“默”之形近讹字。《集韵·感韵》：“默，都感切，《说文》：‘滓垢也。’……井，投物井中声。”参见：丁度. 集韵[M]. 北京：中国书店，1983：922。“井”与“默”是同音字，读音均是“都感切”。“默”在1827年洪守一重辑《俗字编》中讹作“默”，在1924年黄绍裘《补正俗字编》中讹作“默”，是在“默”基础上的进一步讹变。

② 陈源源曾初步考察“𠂔”“𠂕”在文献中的若干具体用例并分析了这两个字的字形理据。参见：陈源源. 汉语史视角下的明清吴语方言字研究[M]. 杭州：浙江大学出版社，2017：370-371。

③ “𠂔”疑是“𠂔”的讹写。《集韵·勘韵》：“𠂔，丁紺切。𠂔𠂔，水声。”《正字通·水部》：“𠂔，俗字，旧注丁紺切，音近淡。𠂔𠂔，水声。”两字读音相近，字形相近，意义上都与水有关系。参见：丁度. 集韵[M]. 北京：中国书店，1983：1292。张自烈. 正字通[M]. 廖文英，补. 北京：国际文化出版公司，1996：654。

④ 参见：宋本玉篇[M]. 北京：中国书店，1983：390。

春燂燂,猫儿眼光,燂燂老鼠眼膜瞎。’盖咒鼠目之瞎也。有应者,终年鼠患为稀。”^[22]

此俗在20世纪还比较盛行,蒋礼鸿在《义府续貂》“炆春”条曾说这是“永嘉旧俗,岁除夕燃松柏之枝,谓之炆春。音徒蓝切”^[23]。现在温州地区的有些农村及邻近的青田等地仍保留着“炆春”的习俗。《温州方言词典》记有“炆春[da³¹⁻¹¹tɕ^hyoŋ³³]”:“迎春风俗。在立春日,于天井或阶前燃烧香樟枝叶和干柴,希望全年风调雨顺。在农村,还使儿童边跨火堆,边念:‘旧春去,新春来,保佑该年大发财。’”^[24]⁹⁷《温州话词语考释》收有“燂春”:“旧时迎春风俗,立春日在道坦里燃烧干柴,希望来年风调雨顺。”^[12]⁵³⁰青田还保留着立春之日唱《燂春歌》的习俗:“新春到阶前,日子比蜜甜。新春往里燂,老春往外燂。”编者注:“燂春:燃小束干樟树枝以驱邪纳福。”^[25]

温州方言还有“炆炆暖[da³¹⁻⁰da³¹naŋ²⁴]”“炆红[da³¹⁻¹¹fiŋ³¹⁻¹³]”等说法。“炆炆暖”是“取暖”的意思;“炆红”也是一种习俗,“指除夕在中庭燃烧枝叶和木柴并放鞭炮的习俗”^[24]⁹⁷。“炆炆暖”亦作“燂燂暖”,“炆红”亦作“燂红”^[12]⁵³⁰。

四、柿

《俗字编·房屋》:“削下木曰柿。音费,木屑。”^[1]⁶⁸⁹1827年洪守一重辑《俗字编》^[13]⁷⁴⁴、1924年黄绍裘《补正俗字编》^[14]⁸²³均收录了“柿”字,且都删去“削下木曰柿”五字。需要格外关注的是,黄绍裘《补正俗字编》有按语:“柿,当作柿。”^[14]⁸²³

“柿”指削下的木片,吴语文献有记载。明代《吴音奇字·花木门》就收有“木柿”:“音废,木片。”^[26]

或作“柿”。汉代文献已有记载。《说文解字·木部》:“柿,削木札朴也。”^[27]其后,颜之推在《颜氏家训·书证篇》指出《后汉书》中“削肺”是“削札椶之柿”:“《后汉书·杨由传》云:‘风吹削肺。’此是削札椶之柿耳。”^[28]唐代玄应《一切经音义》也有记载,卷二十四《阿毗达磨俱舍论》卷八:“如札,庄黠反。今江南谓斫削木片为柿,关中谓之札,或曰柿札。柿音敷废反。”^①其中明确指出“江南谓斫削木片为柿”,“关中谓之札,或曰柿札”,对“柿”的读音也有记录。北京故宫博物院藏《王仁昫刊谬补缺切韵·废韵》:“柿,芳废反,木片。”^[29]《集韵·旨韵》收有“柿”字:“柿,侧几切,削木余也。”^[30]“柿”应是“柿”字之讹,读音也记作了“侧几切”。明代宋诩《宋氏养生部·饮食部分》卷六“杂造制”记有“柿饼”,作者自注:“俗作柿,非。柿,芳味切,削木片也。”^[31]作者自注意指“柿”是“削木片”的意义,所以将“柿饼”的“柿”俗写为“柿”并不合适。《本草纲目·果部》卷三十“柿”下注:“柿从柿音,谐声也。俗作柿非矣。柿音肺,削木片也。胡名镇头迦。”^[32]该条后收有“烘柿”“白柿”“柿霜”等。显然,由于“柿”“柿”二字形近,表“削木片”义的“柿”实为“柿”的讹字,所以宋诩、李时珍给“柿”注音分别为“芳味切”“肺”。

或作“柿”。《诗经·小雅·伐木》:“伐木许许,酏酒有冀。”毛亨传:“许许,柿貌。”^[33]玄应《一切经音义》卷十《般若灯论》卷一:“檀札,庄黠反。《三苍》:‘柿,札也。’今江南谓斫削木片为柿,关中谓之札,或曰柿札。柿音敷废反。”^②《龙龕手镜·木部》:“柿,芳废反,斫木片零柿也。”^[34]《佩觿》卷下:“柿柿,上芳废翻,斫木片也。”^[35]

① 参见:一切经音义:三种校本合刊[M].徐时仪,校注.上海:上海古籍出版社,2012:490.

② 参见:一切经音义:三种校本合刊[M].徐时仪,校注.上海:上海古籍出版社,2012:206.

或作“椳”。章太炎《新方言》卷六：“今江浙称木片为木椳，音如费。”^[36]“椳”当是由其小篆字形“𣎵”楷化而来。段玉裁《说文解字注》所据《说文解字》：“𣎵，削木朴也。”^[37]

或作与“椳”字形相近的“椳”。《清嘉录》卷二“木椳柴”条记曰：“吴语谓削木片曰‘木椳’。”^[38]“木椳”指的是“削下来的小而薄的木片”。

现代温州、福州等地仍使用该词，记录时多写作“柿”。《温州方言词典》收录“木柿[mo²¹²⁻⁰fei⁴²]”一词，意思是“劈下的木片”^{[24]280}。福州方言也有“柿[phui²¹³]”的说法，指“切削下来的薄片”，不仅可以指木片，还可指由其他东西切出的薄片，如“柴柿（刨花）”“菜头柿（腌萝卜片）”^[39]。

五、鼷

《俗字编·人身头面》：“音语不清曰鼷鼻。音翁，出《埤苍》。”^{[1]674}1827年洪守一重辑《俗字编》^{[13]726}、1924年黄绍裘《补正俗字编》^{[14]793}均收录了该条，但抄本中的“音语不清”在这两部书中均作“语音不清”。“鼷鼻”本指鼻塞不通畅。明代方言俗语文献中有“鼷”表示“鼻塞”这一意义的记载。《挂枝儿》卷6《假相思》：“鼷鼻头吹了个清清的箫韵，白菓眼儿把秋波来卖俏。”^[40]《俗书刊误·俗用杂字》：“鼻塞曰鼷。音甕。”^[41]清代吴语小说也有用例，记作“壅鼻头”。《何典》第九回：“那时（豆腐羹饭鬼）吓得魂不附体，夫妻两个跌搭跌撞的赶到怪田里去寻看。跳过了八百个麦棱头，只见几只壅鼻头猪狗正在那里啃死人。”^{[42]90}潘慎注：“壅，鼷。”^{[42]99}民国葛煦存编《诗词趣话》收有“嘲鼷鼻”条：“一士鼷鼻，开罪于友。戏作《西江月》嘲之：‘虽是五官毕具，可怜鼻不通风。印堂底下瘰丁东，五味馨香难哄。直须锥他两下，管教立刻开通。从今鼻涕响丁东，免得人称阿鼷。’”注：“瘰，窟病也。”^[43]由于“鼷”与“翁”读音相同，“鼷”或作“甕^①”。宋代袁文《甕牖闲评》卷四：“《王充·论衡》云‘鼻不知香臭为甕’，则知今之人以鼻不清亮者为甕鼻，作此甕字，未为无白也。”^[44]清代顾张思《土风录》卷七：“鼻不通曰甕鼻头……甕字当是后来说，言其音不清如出甕盎中也。”^[45]

“鼷鼻”可引申指讲话发音不清，《俗字编》所记正是这一意思，也作“甕鼻”。清代赵翼《陔馀丛考》卷四十三“甕鼻”条：“俗以鼻不清亮者为甕鼻……况俗所谓甕鼻者，乃谓其声多鼻音如甕盎耳，非谓不知香臭也。”^[46]近代弹词中也有用例，如《杨乃武与小白菜·三堂会审》：“钱宝生要想说‘小人愿供’，口供格供字，鼷鼻头犯字眼，讲勿清格哉。”^②现代吴语区的上海、温州等地方言仍有“喻鼻子”“鼷鼻头”的说法，如余秋雨《千年一叹》中《荷马的迈锡尼》一文有如下句子：

在荒凉的伯罗奔尼撒半岛上寻找迈锡尼，不能没有当地导游的帮助，找来一位，一问，她的名字也叫海伦。不过我们的这位海伦年岁已长，身材粗壮，说着让人困倦的喻鼻子英语，大口抽着烟。与她搭档的司机是个壮汉，头发稀少，面容深刻，活像苏格拉底。^[47]

“喻鼻子英语”就是含糊不清的英语，“喻鼻子”意指“发音不清”。余秋雨是浙江余姚人，在上海、奉化等地学习、生活过，在作品中使用吴方言词语也是很正常的事。另外，《吴方言词典》收有“鼷鼻头”一词，指“鼻孔堵塞而不通畅的鼻子。亦指鼻孔堵塞而发音不清的人”^[48]。

① 因学术探讨的需要，全文使用或保留了部分汉字的繁体写法。

② 该例引自《评弹文化词典》，该词典指出：“鼷，吴语读‘翁’。”“鼷鼻头”指“鼻腔有病被堵塞，讲话发音含混不清者”。参见：吴宗锡. 评弹文化词典[M]. 上海：汉语大词典出版社，1996：353。

《上海方言词典》收有“鼾”一词，意思就是“因鼻塞而发音不清”，如“我伤风勒，今朝鼾鼻头”^[49]。《上海西南方言词典》收有“鼾鼻头”，意思是“鼻子不通”^[50]。《温州方言志》记作“瓮鼻[ʔoŋ⁴²⁻³⁴ bei²¹²⁻¹³]”^{[19]298}，“瓮”与“鼾”音同。

参考文献

- [1] 余国光. 俗字编[M]. 抄本 // 《温州方言文献集成》编委会. 温州方言文献集成: 第二辑. 杭州: 浙江人民出版社, 2013.
- [2] 冯梦龙. 古今小说[M] // 魏同贤. 冯梦龙全集: 第20册. 上海: 上海古籍出版社, 1993: 464.
- [3] 吴信天. 三笑[M]. 竺少华, 点校. 长沙: 岳麓书社, 1987: 345.
- [4] 欧阳钜源. 负曝闲谈[M] // 金成浦, 启明. 私家秘藏小说百部: 第13卷. 呼和浩特: 远方出版社, 2001: 48.
- [5] 胡祖德. 沪谚[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1989: 66.
- [6] 俞平伯. 燕知草[M]. 上海: 上海书店出版社, 1984: 80.
- [7] 俞平伯. 吴歌甲集序[M] // 孙玉蓉. 俞平伯序跋集. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 1986: 36.
- [8] 王小鹰. 你为谁辩护[M]. 北京: 作家出版社, 1988: 150.
- [9] 许宝华, 宫田一郎. 汉语方言大词典[M]. 北京: 中华书局, 1999.
- [10] 沈克成. 活色生香温州话[M]. 宁波: 宁波出版社, 2016.
- [11] 陈颜玉. 温州俚语选析[M]. 宁波: 宁波出版社, 2016: 477.
- [12] 沈克成, 沈迦. 温州话词语考释[M]. 宁波: 宁波出版社, 2009.
- [13] 余国光. 俗字编[M]. 洪守一, 重辑 // 《温州方言文献集成》编委会. 温州方言文献集成: 第二辑. 杭州: 浙江人民出版社, 2013.
- [14] 余国光. 俗字编[M]. 黄绍裘, 补正 // 《温州方言文献集成》编委会. 温州方言文献集成: 第二辑. 杭州: 浙江人民出版社, 2013.
- [15] 张景青. 光绪浦江县志[M]. 善广, 修 // 上海书店. 中国地方志集成·浙江府县志辑: 54. 上海: 上海书店, 1993: 124.
- [16] 《汉语常用字典》编写组. 汉语常用字典[M]. 杭州: 浙江人民出版社, 1973: 703.
- [17] 钮琇. 觚觚[M]. 南炳文, 傅贵久, 点校. 上海: 上海古籍出版社, 1986: 139.
- [18] 徐珂. 清稗类钞: 第5册[M]. 北京: 中华书局, 1984: 2242-2243.
- [19] 郑张尚芳. 温州方言志[M]. 北京: 中华书局, 2008.
- [20] 梁章钜. 浪迹丛谈 续谈 三谈[M]. 陈铁民, 点校. 北京: 中华书局, 1981: 244.
- [21] 雷梦水, 潘超, 孙忠铨, 等. 中华竹枝词(三): 浙皖闽赣[M]. 北京: 北京古籍出版社, 1997: 2219.
- [22] 黄汉, 王初桐. 猫苑 猫乘[M]. 虞晓白, 点校. 杭州: 浙江人民美术出版社, 2016: 32-33.
- [23] 蒋礼鸿. 义府续貂[M] // 《蒋礼鸿集》编委会. 蒋礼鸿集: 第2卷. 杭州: 浙江教育出版社, 2001: 100.
- [24] 游汝杰, 杨乾明. 温州方言词典[M]. 南京: 江苏教育出版社, 1998.
- [25] 中国民间文学集成全国编辑委员会, 中国民间文学集成浙江卷编辑委员会. 中国歌谣集成: 浙江卷[M]. 北京: 中国 ISBN 中心, 1995: 153.
- [26] 孙楼. 吴音奇字[M]. 陆镒, 补遗. 苏州: 江苏省立苏州图书馆, 1939: 27.
- [27] 许慎. 说文解字[M]. 北京: 中华书局, 2013: 120.
- [28] 王利器. 颜氏家训集解[M]. 增补本. 北京: 中华书局, 1993: 467.
- [29] 周祖谟. 唐五代韵书集存[M]. 北京: 中华书局, 1983: 498.

- [30] 丁度. 集韵[M]. 北京: 中国书店, 1983: 672.
- [31] 宋诒. 宋氏养生部 饮食部分[M]. 陶文台, 注释. 北京: 中国商业出版社, 1989: 200.
- [32] 李时珍. 本草纲目: 下册[M]. 校点本. 北京: 人民卫生出版社, 1982: 1778.
- [33] 阮元. 十三经注疏: 上册[M]. 北京: 中华书局, 1980: 411.
- [34] 释行均. 龙龕手鏡[M]. 北京: 中华书局, 1985: 383.
- [35] 郭忠恕. 佩觿[M]. 文渊阁四库全书本. 上海: 上海古籍出版社, 2003: 403.
- [36] 章太炎. 新方言[M] // 上海人民出版社. 章太炎全集. 蒋礼鸿, 点校. 上海: 上海人民出版社, 2014: 125.
- [37] 段玉裁. 说文解字注[M]. 2版. 上海: 上海古籍出版社, 1988: 268.
- [38] 顾禄. 清嘉录[M]. 来新夏, 点校. 北京: 中华书局, 2008: 74.
- [39] 陈泽平. 福州方言研究[M]. 福州: 福建人民出版社, 1998: 93.
- [40] 冯梦龙. 挂枝儿 山歌[M] // 魏同贤. 冯梦龙全集. 上海: 上海古籍出版社, 1993: 157.
- [41] 焦竑. 俗书刊误[M]. 景印文渊阁四库全书本. 台北: 商务印书馆, 1986: 578.
- [42] 张南庄. 何典[M]. 潘慎, 注. 北京: 人民文学出版社, 1981.
- [43] 葛煦存. 诗词趣话[M]. 琴石山人, 校阅. 杨扬, 点校. 北京: 书目文献出版社, 1995: 215.
- [44] 袁文. 鬻牖闲评[M]. 丛书集成初编本. 北京: 中华书局, 1985: 35.
- [45] 顾张思. 土风录[M] // 长泽规矩也. 明清俗语辞书集成: 第一册. 上海: 上海古籍出版社, 1989: 257.
- [46] 赵翼. 陔馀丛考[M]. 曹光甫, 校点. 上海: 上海古籍出版社, 2011: 884.
- [47] 余秋雨. 千年一叹[M]. 2版. 北京: 作家出版社, 2002: 19.
- [48] 吴连生, 骆伟里, 王均熙, 等. 吴方言词典[M]. 上海: 汉语大词典出版社, 1995: 603.
- [49] 许宝华, 陶寰. 上海方言词典[M]. 南京: 江苏教育出版社, 1997: 265.
- [50] 褚半农. 上海西南方言词典[M]. 上海: 上海人民出版社, 2006: 244.

(编辑: 邱哲)

Studies on Five Dialect Characters in *Su Zi Bian*

CHEN Yuanyuan

(School of Humanities, Wenzhou University, Wenzhou, China 325035)

Abstract: *Su Zi Bian* is a piece of work recording the dialects and colloquialisms in Wenzhou area in the Qing Dynasty, in which many dialect characters are used, such as Qiang(强) that means “cheap”, Dan(井) that means “hole”, Tan(烫) that means “burn with fire”, Fei(梯) that means “wood chip”, and Weng(艷) in Wengbi(艷鼻) that means “unclear pronunciation”. Studying the dialect characters is beneficial to understanding Wenzhou dialects 250 years ago, revealing the origin of Wenzhou dialects, and comprehending the crisscross relations of Character and Word between Chinese dialects and the common language.

Key words: *Su Zi Bian*; Wenzhou Dialects; Wu Dialect

(英文审校: 黄璐)